



ALO OKAYA

ASSOCIAÇÃO DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL de OKAYA

Prefeitura de Okaya 4and., 8-1 Saiwai-cho, Okaya City

TEL: (0266) 24-3226 FAX: (0266) 24-3227

E-mail: oiea@oiea.jp URL: www.oiea.jp

Edição de Primavera, 15 de Abril, 2008 ホルタル語

Este informativo é editado 4 vezes ao ano pela Associação de Intercambio Internacional de Okaya, e tem o objetivo de proporcionar aos moradores estrangeiros informações necessárias ao seu dia a dia como também aspectos da vida cultural do Japão.

Entre em contato conosco para perguntas ou sugestões.

O que você pode fazer para proteger nosso belo Planeta

Em 17 de fevereiro a OIEA realizou a 3ª mesa redonda anual. O tema para este ano foi: O que você pode fazer para proteger nosso belo planeta. Dezesseis participantes de 10 países moradores da região de Suwa se reuniram para discutir sobre o aquecimento global. Alguns desses participantes são de países cuja área está sendo reduzida pelos efeitos do aquecimento global e estão prestes a submergir caso o aquecimento continue na escala atual. Porque não pensar melhor no que você pode fazer para prevenir o aquecimento global?



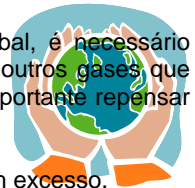
A terra é aquecida pela energia do sol, sendo que parte desta energia é refletida para o espaço. O dióxido de carbono (CO₂) e outros gases da atmosfera absorvem esse calor e aquecem o ar, mantendo a temperatura de forma que os seres vivos possam viver confortavelmente. Se a continuidade na emissão dos gases que formam o efeito estufa é muito alto o calor decorrente faz com que se torne difícil para a atmosfera absorver-los e a temperatura da terra se torna mais alta que o necessário. Isso chama-se aquecimento global. Na média, a temperatura na terra aumentou 0,6°C durante o século 20 e entre 1990 a 2100 a expectativa é que aumente entre 1,5°C a 5,8°C. Isso pode não parecer muito, porém, mesmo que a temperatura na idade do gelo era de apenas de 3 a 6 graus menor que a atual, não há meios de se medir o impacto que isso terá sobre a terra. Também o nível dos oceanos aumentou de 12 a 22 cm durante o século 20, e a previsão é que vai aumentar ainda mais 18 a 59 cm até 2100. Mesmo que o nível suba 40 cm até 2080, irá afetar as áreas litorâneas e baixadas próximas ao litoral.

Além do mais haverá outros problemas, como por exemplo; aumento nas espécies em extinção, propagação de doenças tropicais como malária, e aumento como também a intensidade nos regimes de chuva. Haverá também uma redução na produção de grãos por motivo do aumento de pragas o que pode levar a falta de alimentos em diversas partes do mundo.

No sentido de prevenir o aquecimento global, é necessário limitar a produção de dióxido de carbono e outros gases que causam o efeito estufa. Para fazer isso é importante repensar nossas ações e formas de viver.

Por exemplo:

- Não use o ar condicionado ou aquecedor em excesso.
 - Desligue as luzes quando sair de um quarto, como também desligue a TV se não estiver assistindo. Retire da tomada os aparelhos que não estiverem sendo usados constantemente, isso ajuda a economizar eletricidade.
 - Desligue o 'manter aquecido' os potes de água e arroz.
 - Não deixe seu refrigerador abarrotado.
 - Não deixe a água escorrendo sem necessidade.
 - Faça com que a sua família tome banho um após o outro para que não seja necessário aquecer a água continuamente, e aproveite a água da banheira para lavar a roupa
 - Leve a sua própria sacola quando fazer compras em super mercados ao invés de utilizar sacos plásticos.
 - Evite sempre que possível utilizar o carro, ande de bicicleta ou utilize transporte coletivo.
 - Desligue o motor do carro sempre que parar.
- Observando estas recomendações você pode ajudar a reduzir a emissão de dióxido de carbono imediatamente, além de que você vai economizar dinheiro em eletricidade, água e gás. Porque não pensar melhor na maneira como você vive hoje?



Tradições japonesas da Primavera ~ Cultura Japonesa ~

Colheita do Chá

茶摘み
(ちやつみ)



O chá verde é a principal bebida dos japoneses.

Apesar da variação do clima variar de região para região, a colheita das folhas do chá ocorre durante 3 semanas entre meados de abril e final de maio, principalmente as 2 ou 3 semanas após a 88ª semana, (Aprox. 2 maio) quando a colheita atinge o ponto mais alto.

Após a colheita das folhas durante o dia elas são colocadas no vapor e mascaradas na mesma noite e deixadas para secar. No passado, o chá era colhido por jovens moças vestidas com mantos e toalhas enrolando sua cabeça enquanto cantavam a canção da colheita do chá, (*chatsumi no uta*), mas com o avanço da mecanização, o antigo efeito artístico se perdeu.

Plantio de Arroz

田植え(Taue)

Taue é a atividade que acontece entre maio e junho, quando são transferidas as mudas de arroz das estufas para os campos de plantio.

Plantar as mudas de arroz tem seu ponto alto antes e depois do 88º dia (aprox. 2 maio)

O que corresponde ao 88º dia após o início da primavera, e este plantio corresponde ao início da estação chuvosa. Atualmente o plantio é feito de forma mecanizada, porém antes que as máquinas foram inventadas, era uma tarefa árdua as pessoas terem que trabalhar curvadas plantando as mudas manualmente.

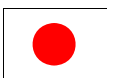
Como o arroz é o prato principal dos japoneses, o sucesso ou o fracasso da colheita afeta a vida por todo o ano.

O taue é um evento importante, e antigamente era uma atividade cooperativa sendo até um ritual Shinto para as pessoas da aldeia.



Golden Week

ゴールデンウィーク(GW)



Golden Week é uma sequência de feriados que ocorrem entre 29 de abril e 5 de maio no Japão, e as vezes é abreviado como GW.

Atualmente os dias 29 de abril, *Showa no Hi*, 3 de maio, dia da constituição, (*Kenpo Kinenbi*), 4 de maio, dia do verde (*Midori no Hi*), e 5 de maio, dia da criança (*Kodomo no Hi*), são feriados nacionais e muitas empresas também fecham no dia 1 de maio. Se você emendar os demais dias com os feriados o resultado será um longo período de férias. Antes que o dia 4 de maio foi decretado como feriado em 1895 (*Showa 64*) com a revisão da lei dos feriados nacionais, os feriados estavam espalhados pela semana e o período era conhecido como *tobishirenkyu* (a semana cheia de feriados). Se não houver nenhuma revisão na lei no futuro, o longo fim de semana que cai no equinócio de outono (23 de Set) será conhecido como Silver Week ou Golden Week do outono.

'O que você acha sobre a cidade que você mora?'



◆ Projeto Cidadão Global ◆



Este ano, um dos novos projetos desenvolvidos pela OIEA, foi de entrevistar os moradores estrangeiros que moram em Okaya ou na região, sobre o que acham em viver aqui, incorporar essas entrevistas com suas imagens em painéis como parte do Projeto Cidadão Global, *Tabunka Kyosei Project*. Os painéis foram expostos por 8 dias de 27 de Fev. a 5 de Mar. no Suwako Heights, no If Plaza Culture Center e também na Mostra da Mensagem do Cidadão Global.

Com a exibição destas mensagens pudemos criar uma melhor conscientização da comunidade; não apenas as varias culturas e experiências que cada estrangeiro possui, mas também representa um recurso valioso para a comunidade. Permitiu também criar um canal para conhecer mais sobre os problemas diários, preocupações, e proporcionar uma visão de que tipo de ajuda é necessária para que se crie uma sociedade multicultural.

Foi organizado um comitê formado pelos diretores da OIEA, Conselheiros e voluntários que estiveram à frente deste projeto, e com o apoio de mais 20 voluntarios que se encarregaram das entrevistas por aprox. um mês. Graças a sua ajuda conseguimos entrevistar 41 moradores de 17 países, entre eles, Brasil, China, Filipinas, Estados Unidos, Coréia, etc. sobre assuntos como; o que gosta da região, o que imaginavam sobre o Japão e o que esperam para o futuro na cidade onde vivem. Os entrevistados variavam de alunos do nível fundamental até moradores com mais de 50 anos, sendo que alguns moram aqui a apenas alguns meses enquanto outros já vivem há 20 anos.

Alem de entrevistar os moradores estrangeiros, entrevistamos também 20 cidadãos japoneses com ligações com estrangeiros em diferentes níveis; expectativas para futuras interações, e também lugares para serem visitados. Pelas entrevistas conseguimos obter opiniões valiosas que esperamos poder usar para tornar Okaya um lugar melhor para se viver no futuro.



'Global Citizens Message Exhibition' Panels

~Vozes dos moradores estrangeiros~

Abaixo você vai encontrar as entrevistas de 8 moradores estrangeiros. Um resumo das entrevistas você encontra na Pag.4.

Jeffrey Gee USA ★ 10 anos no Japão	Imelda Mochizuki Filipinas ★ 19 anos no Japão	Rama Syofiaan Indonesia ★ 7 anos no Japão	Zhang Yi China ★ 6 anos no Japão
			
<p>'As coisas de que gosto de Okaya' A natureza é farta e adoro o lago. Gosto de tomar o meu café no quintal de minha casa toda manhã.</p> <p>'Minha opinião sobre o Japão' Estou feliz por poder ter um estilo de vida saudável. Gostaria que as pessoas não fossem tão maliciosas e tivessem a mente mais aberta para com as diferentes culturas.</p> <p>'Minha expectativa para com a cidade que vivo' Seria bom se tivesse um trem-bala entre ligando Okaya e Tokyo. Gostaria que houvesse restrições a entrada de caminhões em áreas residenciais e desregulamentação no acesso à internet.</p>	<p>'As coisas de que gosto de Okaya' O parque Yamabiko e a area ao redor do ginásio cívico. A região é rica em recursos naturais e posso me divertir com meus filhos</p> <p>'Minha opinião sobre o Japão' O Japão é um país seguro e confortável para se viver. Apesar de achar que é um dos melhores países do mundo, tem acontecido muitos crimes hediondos nos últimos anos, o que tem causado um aumento na ansiedade da população.</p> <p>'Minha expectativa para com a cidade que vivo' Acredito que seria necessário criar mais patrulhas escolares e providenciar ônibus escolares. Acho também importante criar oportunidades para um melhor entendimento e as pessoas entenderem-se mutuamente</p>	<p>'As coisas de que gosto de Okaya' Adoro a natureza, especialmente as montanhas de Kamikochi e Norikura. Gosto do Taiko Festival, jogar badminton e boloche.</p> <p>'Minha opinião sobre o Japão' No inicio foi difícil me comunicar com as japonesas, mas tive a sorte de conhecer e casar com uma mulher maravilhosa.</p> <p>'Minha expectativa para com a cidade que vivo' Ano passado estava planejando me mudar para um apto. da Prefeitura, mas quando fui conhecer o local, estava em péssima situação e desisti de mudar. Gostaria que a Prefeitura melhorasse as moradias. Acho que alem de ter muitos pequenos parques existe pouco espaço para brinquedos das crianças</p>	<p>'As coisas de que gosto de Okaya' O que mais gosto é que no Japão temos as 4 estações do ano bem distintas. Gosto do lago Suwa, e as montanhas ao redor são realmente bonitas. Quando o tempo está bom gosto de ir até Kirigamine ou Kurumayama. Também gosto de jogar badminton e tênis de mesa, vou a um clube uma vez por semana.</p> <p>'Minha opinião sobre o Japão' Fico contente que temos aulas de japonês em Okaya e os japoneses são amigáveis, e sempre obedecem as normas</p> <p>'Minha expectativa para com a cidade que vivo' Quero continuar a viver aqui no futuro. Gostaria que as pessoas judiassem menos dos outros e poder se relacionar com pessoas de outros países.</p>

<p>Yara Tanaka Brasil ★ 7 anos no Japão</p>	<p>Seo Jung Ja Coréia ★ 20 anos no Japão</p>	<p>Norbert Goldbergs Letônia ★ 10 anos no Japão</p>	<p>Matthew Taylor Inglaterra ★ 5 meses em Okaya</p>
			
<p>'Coisas que gosto' Dançar nos festivais de samba. Alimentar os cisnes no lago Suwa que também é um ótimo lugar para caminhadas e exercícios.</p> <p>'Minha opinião sobre o Japão' Gosto do Japão porque tem muitos empregos. Se eu trabalho, consigo comprar tudo que quero.</p> <p>'Minha expectativa para com a cidade que vivo' Gostaria que tivessem intérpretes no hospital. .</p> 	<p>'Coisas que gosto' Gosto de tudo em Okaya. Tem bastante natureza, todos são amáveis e estou contente com minha vida aqui. Estou grata que meus filhos podem vivenciar muitas coisas nos vários eventos promovidos pela prefeitura.</p> <p>'Minha opinião sobre o Japão' Me sentia isolada quando cheguei ao Japão (há muito tempo atrás) e achava que japoneses e coreanos são seres humanos iguais. Estou satisfeita em viver aqui.</p> <p>'Minha expectativa para com a cidade que vivo' Gostaria de sugerir às pessoas que tiverem problemas ou se sentirem isolados que procurem a OIEA.</p>	<p>'Coisas que gosto' Okaya é um bom lugar para se viver.</p> <p>'Minha opinião sobre o Japão' Quando cheguei ao Japão imaginei encontrar tecnologia em todos os cantos e uma sociedade globalizada. A realidade é bem diferente.</p> <p>'Minha expectativa para com a cidade que vivo' O que mais nos tem causado problemas no Japão é com relação às escolas das crianças. Ninguém se preocupou com a necessidade deles. Limitam-se a apenas ensinar a língua, o que é necessário, mas as outras matérias ficam sem acompanhamento e sem entenderem nada.</p>	<p>'Coisas que gosto' Gosto do lago Suwa e a vista para Yatsugatake.</p> <p>'Minha opinião sobre o Japão' Okaya é um bom lugar para se viver pois as pessoas são amáveis e prestativas. Gosto do Japão e da comida japonesa. Porém não consigo comer <i>natto</i> ou <i>anko</i>. Na época do frio gosto de esquiar. Estou aprendendo japonês mas acho os <i>kanjis</i> bem difíceis.</p> <p>'Minha expectativa para com a cidade que vivo' Gostaria que houvesse mais eventos de intercâmbio internacional e mais oportunidades para que estrangeiros e japoneses possam se conhecer.</p>

~Vozes dos moradores japoneses ~

Quando perguntamos aos japoneses que tipo de contato tiveram com os moradores estrangeiros, muitas pessoas comentaram que foi no local de trabalho. Alguns comentaram que trabalhavam junto, outros que tiveram estrangeiros indo às suas lojas ou empresas onde trabalhavam. Quanto a comunicação com os estrangeiros nos locais de trabalho, disseram que se acostumaram e não havia grandes problemas. Algumas pessoas mencionaram que conheceram estrangeiros fora do local de trabalho, em jantares, participando de outras atividades sendo que alguns até foram voluntários para ensinar japonês, hospedaram estrangeiros ou conheceram em cursos de línguas. Algumas pessoas disseram terem ficado nervosas falando com estrangeiros porque nunca tinham tido contato com moradores de outros países. Aqui apresentamos 4 moradores que entrevistamos.

<p>Yuki Takabayashi</p> 	<p>Jiro Iwasaki</p> 	<p>Kozue Imori</p> 	<p>Natsuki Yoneyama</p> 
<p>Envolvimento com estrangeiros: Eu somente tenho conversado com estrangeiros que vem ao meu local de trabalho. Também me aproximo de estrangeiros nos <i>onsen</i> ou nos ginásios de esporte.</p> <p>Expectativa para futuro; relacionamentos: É verão! O local é Parque Sekicho em Suwa, tem um mercado de pulgas, e as pessoas preparam comida típica de seus países; tem também música ao vivo e a noite queima de fogos.</p> <p>Recomendações de locais: Os parques em torno do lago Suwa. Durante o dia o lago é bonito com o reflexo do sol, e a noite as luzes da cidade brilham como jóias. No inverno os patos e gansos são divertidos.</p>	<p>Envolvimento com estrangeiros: Tive muitas oportunidades de me relacionar com meu professor de inglês americano, e tocar jazz com alguns ingleses.</p> <p>Expectativa para futuro; relacionamentos: Eu gostaria de jogar tennis ou tocar musica junto, aprender sobre seus estilos de vida, formas de pensamento e diferenças culturais.</p> <p>Recomendações de locais: Gostaria de levar ao conhecimento das pessoas que elas podem usar um local chamado Five Pennies para eventos musicais ao vivo. Também recomendo as folhas de outono no parque Onodachi. Acho que muitas pessoas gostariam de ter mais oportunidade de conhecer os estrangeiros.</p>	<p>Envolvimento com estrangeiros: Como diretora de escola, tenho a chance de conhecer crianças e os pais de diferentes nacionalidades, e sou consultada para diversos assuntos. A gente tenta falar devagar para os pais e escrever as mensagens em hiragana. Eu tento incentivar as crianças que estão isoladas a se integrar aos demais.</p> <p>Expectativa; para futuro; relacionamentos: Eu gostaria que os japoneses ficassem menos tensos para conversar com estrangeiros. Quero incentivar os alunos brasileiros a se sentirem a vontade e falem português, e os alunos japoneses que tentem aprender alguma coisa de português, de maneira que os alunos gostem de sua escola. +</p>	<p>Envolvimento com estrangeiros: No meu local de trabalho sou responsável pelo treinamento de 14 aprendizes e trainees asiáticos. Eles aprendem a língua rapidamente e comunicação não é problema. Também sou voluntária para ensinar japonês.</p> <p>Expectativa para futuro; relacionamentos: Espero aprofundar o entendimento mútuo no trabalho e poder prestar mais assistência, e gostaria que os estrangeiros aproveitem melhor sua permanência no Japão.</p> <p>Recomendações de locais: Gostaria que todos aproveitassem as 4 estações. Recomendo que viajem bastante e conheçam o Japão.</p>

Resumo das entrevistas com os moradores estrangeiros



「**Quais os lugares e que o que você gosta da cidade onde mora?**」

★As melhores coisas★

No. 1. 「Curtir a Natureza」

Todos comentaram que gostam de curtir a natureza e aproveitar as diferentes opções que cada estação oferece, as cerejeiras na primavera, o lago Suwa e os fogos de artifício no verão, as folhas de outono e as termas e esqui no inverno.

No. 2 「Festivais e eventos」

Muitas pessoas disseram ficar impressionadas quando ouviram o som dos tambores Taiko pela primeira vez, outros gostaram em poder mostrar sua dança típica em varias atividades promovidas pela prefeitura, e ter a chance de se relacionar com os moradores locais.

No. 3 「Amigáveis e cordiais」

Muitos comentaram que seus vizinhos eram pessoas amigáveis, como exemplo, as crianças cumprimentam em coro e se sentem seguros onde moram. Alguns gostam da colaboração entre os moradores para a retirada da neve

★Lugares prediletos★

No. 1 Lago Suwa

As pessoas gostam das diferentes atividades que podem ser praticadas no lago Suwa, como por exemplo; fazer churrasco debaixo das arvores, aquecer os pés nas termas, olhar os pássaros, praticar algum esporte ou pescar, cada um tem seu momento predileto junto ao lago.

No. 2 Parques

Muitas pessoas se divertem no Pq. Yamabiko, andando de bicicleta ou jogando Frisbee, ou curtindo a paisagem de Okaya do alto da montanha. Muitos acham que a paisagem noturna é muito bonita, tanto adultos como crianças aproveitam bem seu tempo no parque.

No. 3 Montanhas, Planaltos e Termas

Asd pessoas disseram que gostam de esquiar, snowboard, caminhar ou dirigir apreciando as paisagens durante cada uma das estações.

‘**O que você acha sobre o Japão?**’

No. 1 O Japão é um lugar seguro e a cidade é bonita

Esta foi a opinião mais comum. A maioria das pessoas acham que crimes como roubos e arrombamentos é relativamente pequeno se comparado ao país de origem.

No. 2 ‘Frio’

As pessoas que vieram de países quentes sentem bastante frio aqui em Nagano. Tente se manter aquecido.

No. 3 A língua japonesa e Keigo são difíceis

Muitos japoneses também pensam assim. Até entre os japoneses, poucos sabem usar corretamente o keigo. Talvez um dos principais fatores é que tanto os kanjis e a língua japonesa são difíceis

No. 4 Os japoneses são amigáveis e educados

Muitos disseram que os japoneses foram educados quando precisavam de ajuda. Seria bom ver o numero de pessoas amigáveis aumentarem. !

No. 4 Pontuais e obedecem as normas

Muitos disseram não entender porque os japoneses fazem tanta questão de pontualidade. Talvez seja uma característica dos japoneses.

No. 5 As pessoas trabalham em silêncio

As pessoas acham que isso pode ser bom ou ruim. Alguns acham que eles trabalham como robôs.

No. 5 A comida japonesa é deliciosa !

Os pratos típicos japoneses como; sushi ou sashimi, bem como os pratos caseiros, como *nikujyaga* e peixe grelhado são de agrado até para os estrangeiros

Outras pessoas têm também estas opiniões:

- As normas sociais são por demais rígidas e existe muita pressão.
- Que eles foram discriminados e alguns japoneses nem cumprimentam porque são estrangeiros.
- Tiveram pouco relacionamento com japoneses porque é difícil fazer amizade com eles.
- Existem muitos assassinatos entre pessoas da própria família, e muitas notícias que causam preocupação social.
- Os japoneses não manifestam suas verdadeiras opiniões e você nunca sabe o que eles pensam.
- Fica constrangido em frequentar os *onsen* .

‘**Quais são as expectativas para a cidade onde você mora ?**’

Os estrangeiros que moram em Okaya tem bastante expectativas para o futuro da cidade, porem a mais comum é acesso aos serviços públicos.

Uma das questões levantadas foi o fato de muitas pessoas dirigem sem carteira de Habilitação. Para estas pessoas os principais obstáculos são os trens e ônibus como única forma de transporte publico e saem somente de hora em hora, alem de que os horários de inicio de operações ser muito tarde e o fim das operações muito cedo.

Muitos gostariam que a sinalização também fosse em outras línguas, assim como também material de estudo nas bibliotecas, mais informações sobre atividades publicas, interpretes em hospitais e outros serviços que envolvem suas atividades diárias.

Alguns dos que ja moram por longo tempo disseram que gostariam de ter direito a voto, melhoria na segurança publica e mais oportunidades para japoneses e estrangeiros se conhecerem melhor.